

Rev

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ σημείον μέγα ὥφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνή περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
und- Zeichen gross sehen in- dem- Himmel Frau bekleiden den- Sonne
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2246](#)
- καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
und- die- Mond unterhalb der- Fuesse ihrer und- auf- der- Haupt ihrer
[G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
Krone Stern zwölf
[G4735](#) [G0792](#) [G1427](#)

Und ein großes Zeichen erschien in dem Himmel: Ein Weib bekleidet mit der Sonne, und der Mond war unter ihren Füßen, und auf ihrem Haupte eine Krone von zwölf Sternen.

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
und- in- Leib haben und- schreien gebaerend und- quaelen gebaeren
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#) [G5088](#)

Und sie ist schwanger und schreit in Geburtswehen und in Schmerzen zu gebären.

- 3 καὶ ὥφθη ἄλλο σημείον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρόσϰ, μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
und- sehen anderer Zeichen in- dem- Himmel und- sehen Drache rot gross haben Haupt sieben und- Horn zehn und- auf- die- Haupt seiner
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#) [G4450](#) [G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- ἑπτὰ διαδήματα;
sieben Diademe
[G2033](#) [G1238](#)

Und es erschien ein anderes Zeichen in dem Himmel: und siehe, ein großer, feuerroter Drache, welcher sieben Köpfe und zehn Hörner hatte, und auf seinen Köpfen sieben Diademe;

- 4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ
und- die- Schwaenze seiner schleppen das- dritte der- Stern des-
[G2532](#) [G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G4951](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν
Himmel und- werfen sie in- die- Erde und- der- Drache stehen
[G3772](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2476](#)
- ἐνώπιον τῆς γυναικὸς, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη, τὸ
vor- der- Frau der- im-Begriff-sein gebaeren damit- wenn gebaeren das-
[G1799](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G3195](#) [G5088](#) [G2443](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3588](#)
- τέκνον αὐτῆς καταφάγη.
Kinder ihrer verschlingen
[G5043](#) [G0846](#) [G2719](#)

und sein Schwanz zieht den dritten Teil der Sterne des Himmels mit sich fort; und er warf sie auf die Erde. Und der Drache stand vor dem Weibe, das im Begriff war zu gebären, auf daß er, wenn sie geboren hätte, ihr Kind verschlänge.

5	καὶ	ἔτεκεν	υἰόν	ἄρσεν,	ὃς	μέλλει	ποιμαίνειν	πάντα	τὰ	ἔθνη		
	und-	gebaeren	Sohn	maennlich	der	im-Begriff-sein	weiden	alles	die-	Voelker		
	G2532	G5088	G5207	G0730	G3739	G3195	G4165	G3956	G3588	G1484		
	ἐν	ράβδῳ	σιδηρᾷ;	καὶ	ῥηπάσθη	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	πρὸς	τὸν	Θεόν,	καὶ
	in-	Stab	eisern	und-	rauben	das-	Kinder	ihrer	zu-	den-	Gott	und-
	G1722	G4464	G4603	G2532	G0726	G3588	G5043	G0846	G4314	G3588	G2316	G2532
	πρὸς	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ.								
	zu-	den-	Thron	seiner								
	G4314	G3588	G2362	G0846								

Und sie gebär einen männlichen Sohn, der alle Nationen weiden soll mit eiserner Rute; und ihr Kind wurde entrückt zu Gott und zu seinem Throne.

6	καὶ	ἡ	γυνή	ἔφυγεν	εἰς	τὴν	ἔρημον,	ὅπου	ἔχει	ἐκεῖ	τόπον
	und-	die-	Frau	fliehen	in-	die-	Wueste	wo	haben	dort	Ort
	G2532	G3588	G1135	G5343	G1519	G3588	G2048	G3699	G2192	G1563	G5117
	ἡτοίμασμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	ἐκεῖ	τρέφωσιν	αὐτὴν	ἡμέρας	χιλίας	
	bereiten	von-	des-	Gott	damit-	dort	naehren	sie	Tag	tausend	
	G2090	G0575	G3588	G2316	G2443	G1563	G5142	G0846	G2250	G5507	
	διακοσίας	ἑξήκοντα.									
	zweihundert	sechzig									
	G1250	G1835									

Und das Weib floh in die Wüste, woselbst sie eine von Gott bereitete Stätte hat, auf daß man sie daselbst ernähre tausendzweihundertsechzig Tage.

7	Καὶ	ἐγένετο	πόλεμος	ἐν	τῷ	οὐρανῷ:	ὁ	Μιχαήλ	καὶ	οἱ	ἄγγελοι
	und-	werden	Krieg	in-	dem-	Himmel	der-	Michael	und-	die-	Engel
	G2532	G1096	G4171	G1722	G3588	G3772	G3588	G3413	G2532	G3588	G0032
	αὐτοῦ	τοῦ	πολεμῆσαι	μετὰ	τοῦ	δράκοντος,	καὶ	ὁ	δράκων	ἐπολέμησεν,	
	seiner	des-	kaempfen	mit-	des-	Drache	und-	der-	Drache	kaempfen	
	G0846	G3588	G4170	G3326	G3588	G1404	G2532	G3588	G1404	G4170	
	καὶ	οἱ	ἄγγελοι	αὐτοῦ;							
	und-	die-	Engel	seiner							
	G2532	G3588	G0032	G0846							

Und es entstand ein Kampf in dem Himmel: Michael und seine Engel kämpften mit dem Drachen. Und der Drache kämpfte und seine Engel;

8	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν,	οὐδὲ	τόπος	εὐρέθη	αὐτῶν	ἔτι	ἐν	τῷ
	und-	nicht-	vermoegen	auch-nicht-	Ort	finden	ihrer	noch	in-	dem-
	G2532	G3756	G2480	G3761	G5117	G2147	G0846	G2089	G1722	G3588
	οὐρανῷ.									
	Himmel									
	G3772									

und sie siegten nicht ob, auch wurde ihre Stätte nicht mehr in dem Himmel gefunden.

- 9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὁ
und- werfen der- Drache der- gross der- Schlange der- alt der-
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)
- καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;
rufen Teufel und- der- Satan der- verfuehren die- Erdkreis ganz
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#)
- ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
werfen in- die- Erde und- die- Engel seiner mit- seiner werfen
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0906](#)

Und es wurde geworfen der große Drache, die alte Schlange, welcher Teufel und Satan genannt wird, der den ganzen Erdkreis verführt, geworfen wurde er auf die Erde, und seine Engel wurden mit ihm hinabgeworfen.

- 10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
und- hoeren Stimme gross in- dem- Himmel sagen jetzt werden die-
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#) [G3588](#)
- σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
Rettung und- die- Kraft und- die- Koenigreich des- Gott unser und- die-
[G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγwor τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
Vollmacht des- Christus seiner dass- werfen der- Anklaeger der- Brueder unser
[G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)
- ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.
der- anklagen sie vor- des- Gott unser Tag und- Nacht
[G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#)

Und ich hörte eine laute Stimme in dem Himmel sagen: Nun ist das Heil und die Macht und das Reich unseres Gottes und die Gewalt seines Christus gekommen; denn hinabgeworfen ist der Verkläger unserer Brüder, der sie Tag und Nacht vor unserem Gott verklagte.

- 11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ
und- sie ueberwinden ihn durch- das- Blut des- Lamm und- durch-
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#)
- τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν
den- Wort der- Zeugnis ihrer und- nicht- lieben die- Seele ihrer
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)
- ἄχρι θανάτου.
bis Tod
[G0891](#) [G2288](#)

Und sie haben ihn überwunden um des Blutes des Lammes und um des Wortes ihres Zeugnisses willen, und sie haben ihr Leben nicht geliebt bis zum Tode!

- 12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε <οἱ> οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
durch- dieses sich-freuen die- Himmel und- die- in- ihnen wohnen
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4637](#)
- οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς
Wehe die- Erde und- die- Meer dass- hinabsteigen der- Teufel zu-
[G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#)
- ὕμᾱς ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
euch haben Zorn gross wissen dass- wenig Zeit haben
[G4771](#) [G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

Darum seid fröhlich, ihr Himmel und die ihr in ihnen wohnt! Wehe der Erde und dem Meere! Denn der Teufel ist zu euch hinabgekommen und hat große Wut, da er weiß, daß er wenig Zeit hat.

- 13 καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
und- als sehen der- Drache dass- werfen in- die- Erde verfolgen die-
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#) [G3588](#)
- γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.
Frau die gebaeren den- maennlich
[G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

Und als der Drache sah, daß er auf die Erde geworfen war, verfolgte er das Weib, welches das männliche Kind geboren hatte.

- 14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
und- geben der- Frau die- zwei Fluegel des- Adler des- gross
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#) [G3588](#) [G3173](#)
- ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ
damit- fliegen in- die- Wueste in- den- Ort ihrer wo naehren dort
[G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#) [G1563](#)
- καὶ χρόνον, καὶ χρόνους, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφως.
Zeit und- Zeit und- Haelfte Zeit von- Angesicht des- Schlange
[G2540](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3789](#)

Und es wurden dem Weibe die zwei Flügel des großen Adlers gegeben, auf daß sie in die Wüste fliege, an ihre Stätte, woselbst sie ernährt wird eine Zeit und Zeiten und eine halbe Zeit, fern von dem Angesicht der Schlange.

- 15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,
und- werfen der- Schlange aus- des- Mund seiner hinter der- Frau
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3694](#) [G3588](#) [G1135](#)
- ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.
Wasser wie Strom damit- sie vom-Strom-fortgerissen tun
[G5204](#) [G5613](#) [G4215](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4216](#) [G4160](#)

Und die Schlange warf aus ihrem Munde Wasser, wie einen Strom, hinter dem Weibe her, auf daß sie sie mit dem Strome fortresse.

- 16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα
und- helfen die- Erde der- Frau und- oeffnen die- Erde das- Mund
[G2532](#) [G0997](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G4750](#)
- αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ
ihrer und- verschlingen den- Strom den werfen der- Drache aus- des-
[G0846](#) [G2532](#) [G2666](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3739](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1537](#) [G3588](#)
- στόματος αὐτοῦ.
Mund seiner
[G4750](#) [G0846](#)

Und die Erde half dem Weibe, und die Erde tat ihren Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem Munde warf.

17	καὶ und-	ὠργίσθη zornig-werden	ὁ der-	δράκων Drache	ἐπὶ auf-	τῇ der-	γυναικί, Frau	καὶ und-	ἀπῆλθεν weggehen	ποιῆσαι tun
	G2532	G3710	G3588	G1404	G1909	G3588	G1135	G2532	G0565	G4160
	πόλεμον Krieg	μετὰ mit-	τῶν der-	λοιπῶν uebrige	τοῦ des-	σπέρματος Same	αὐτῆς, ihrer	τῶν der-	τηρούντων bewahren	τὰς die-
	G4171	G3326	G3588	G3062	G3588	G4690	G0846	G3588	G5083	G3588
	ἐντολὰς Gebot	τοῦ des-	Θεοῦ, Gott	καὶ und-	ἐχόντων haben	τὴν die-	μαρτυρίαν Zeugnis	Ἰησοῦ. Jesus	καὶ und-	ἐστάθη stehen
	G1785	G3588	G2316	G2532	G2192	G3588	G3141	G2424	G2532	G2476
	ἐπὶ auf-									G1909
	τὴν die-	ἄμμον Sand	τῆς der-	θαλάσσης. Meer						
	G3588	G0285	G3588	G2281						

Und der Drache ward zornig über das Weib und ging hin, Krieg zu führen mit den übrigen ihres Samens, welche die Gebote Gottes halten und das Zeugnis Jesu haben.